



Onor. Biblioteca Universității din Cluj  
Sibiu

# Hirlap

Megjelenik minden nap a vasárnapokat és ünnepeket  
követő napok kivételével  
Dr. VUCHETICH ENDRE  
vezetésével

Ziarul Comunității Maghiare din România  
A Romániai Magyar Népközösség lapja

A Timis-Torontal-i törvényszék bejegyzési száma 83  
(Dos. No. 934/1938)  
Dr. VARNAY ELEMÉR  
felelős szerkesztő

## HONGKONG

A világ egyik legszebb öblét, a hongkongi kitértőt ma japán páncélosrajók ostromolják s a partról talán látni is a vékony füstszalagokat, amelyek az örökös ellenséges acélvátrak kéményeiből szállnak a magasba. A naplobogós japán csatahajókkal a két keskeny bejáratnál erődök néznek farkasszemet, félig a föld alá süllyesztett, vastkos acél-tornyok, beépített ikerágyukkal. Hajóhadnak a hongkongi belső kikötőbe jutni lehetetlen, — mondották büszkén az angolok de a jelek szerint aligha kerül sor ilyen japán támadásra. Az utolsó brit keletázsiai támaszpontot hátulról fenyegeti veszedelem: a szárazföld irányából, meg a levegőből és nem lehet tudni, mennyi ideig tartatja magát az angol helyőrség...

sem kell feláldozniok. A gyarmat védelmének ugyanis az a kivédhetetlen hátránya van, hogy nincsen ivóvíze s roppant nagy ciszternákban kell tartalekötni. A japán nagyvezérkar jelentése szerint a kowloon oldalon egy ilyen tartályt már birtokukba is vettek a császári haderő csapatai.

Voltak idők — jellemző a hongkongi vízszükére, — mikor naponta csak egy óra hosszat szolgáltatják a ciszternák vizet s még Sanghainból is hoztak nagy tartályhajókon ivóvizet. Csak az esős évszakban van teljes vízszolgáltatás, szárazabb időben már lefelébb napi hat, vagy nyolc óra hosszat van víz a csapokban.

A japán hadijelentés nem mondja, hogy az ostromlók melyik ciszternát vették birtokukba, de valószínű, hogy a legnagyobbat, a Jubilee Damot, mert az van a kowloon

oldalon. Négy ciszterna magán a szigeten is van, de valamennyit könnyen szétrombolhatják a repülőek bombái és akkor Hongkongnak meg kell adnia magát.

A gyarmat lakossága 1937-ben körülbelül huszezer fő volt, de valószínű, hogy ezt a létszámot az angolok azóta felemelték. Nem könnyíti meg a védők helyzetét az a körülmény sem, hogy Hongkong lakossága 1937 óta majdnem ötven százalékkal emelkedett még pedig olyan tömegekkel, amelyeknek legnagyobb része Kínából futott ide a háború elől. Ez a hirtelen ideözörlése a lakásviszonyokban erős válságot okozott, hiszen Hongkong külföldben is trüszült volt már. Az angolok rendkívül büszkék voltak erre az erődgyarmatra, hogy azonban mennyi ideig tudják tartani, erre a kérdésre a feleletet majd a japánok adják meg. Talán nem is sokára.

E. E.

## Hongkong főkormányzója előbb hősködött — azután megszökött

A japán csapatok Hongkong szigetén, több ponton, sikeres partraszállást hajtottak végre és bámulatos gyorsasággal nyomulnak előre Hongkong bennszülött lakossága lázong a brit vezetők ellen

A japán császári főhadiszállás legújabb jelentése közli, hogy Hongkong szigetén, melyet vasárnap hajnal óta a haditengerészet, légierő, valamint a mes szeherdó útegek állandóan tűz alatt tartottak, most a japán csapatok sikeres partraszállást hajtottak végre. A Domei japán hírszolgálati iroda megállapítja, középeurópai időszámítás szerint csütörtökön este negyed tizenegykor Hongkong szigetének északi-keleti pontján, három helyen, valamint egy nyugati ponton hajtották végre a japánok a partraszállást. A haditengerészet és szárazföldi hadsereg erőinek e műveletet a Kaulunnál elhelyezett japán útegek erőteljes tüzelése támogatta. Az angol tüzérség elhárító akciója teljes kudarcot vallott. A japán csapatok Hongkong minden részén bámulatos gyorsasággal haladnak előre. Hongkong kormányzója tegnap a város feladására vonatkozó második japán felszólítást is visszautasította, most pedig, hogy a japán csapatok benyomultak a szigetre, elmenekült a városból és ismeretlen helyen tartózkodik. A hongkongi főkormányzó szökése a bennszülött lakosság körében nagy felháborodást keltett. Hongkong elfoglalása kiűzőből áll.

A csendesóceáni hadszíntér legújabb eseményeiről a Rador-iroda alapján a következőkben számolunk be:

### Eredményes légitámadások Burma és a Maláj-félsziget repülőterei ellen

Tokióból jelenti a Német Távirati Iroda: Mint a japán főhadiszállás közleménye megállapítja, a haditengerészettel együttműködő fegyveres erők az összes hadműveleti körzetekben lényeges erősítéseket kaptak. A hadműveletek kedvező mederben haladnak, az ellenséges ellenállás mindenütt megtört. Hongkong ellen folytatódik a heves támadás. A Filip-szigeteken újabb területek elfoglalását tervezik. A Maláj-félszigeten partraszállt csapatok gyorsan

nyomulnak előre. Victoria repülőtere elfoglalása után a japánok birtokukba vették a Burmától délre fekvő vidéket. A Singorában és Kohta Bahuruban partraszállt csapatok megsemmisítették a határmenti brit erősítéseket és elpusztították az ellenséges gépesített erőket. A légierő folytatja támadásait Burma és a Maláj-félsziget repülőterei ellen. Guam szigetének elfoglalása után a partraszállás Brit-Borneóban és az angol befolyás kiküszöbölése Kínából tovább tart. (Rador).

### Hongkong főkormányzója másodszor is megtagadta a város feladását

Tokióból jelenti a Német Távirati Iroda: Hongkong város főkormányzója, Lehnte csütörtökön visszautasította a város feladása ügyében hozzatett újabb felszólítást is. A felszólításban a japánok felhívták az angolok figyelmét a városban élő nyolcmillió kínai polgár sorsára.

jelentette, hogy a Pearl Harbour kikötője elleni japán támadás következtében ezidőszent megszakadtak azok a hadianyagszállítások, melyeket a bérbeadási és kölcsönzési törvény alapján benyomítottak le. (Rador)

A japánok többé már nem ismétlik meg a város feladására vonatkozó felszólítást. (Rador).

### PEARL HARBOUR KIKÖTŐJE HASZNÁLHATATLAN

Stockholmból jelenti a Német Távirati Iroda: A Reuter-ügynökség washingtoni értesülése szerint Stimson, az Egyesült Államok hadügyminisztere ki-

### SZOVJET CSAPATMOZDULATOK A MANDZSUKUÓI HATÁR MENTÉN

Newyorkból jelenti a Német Távirati Iroda: Az Associated Press csungkingi tudósítója jelenti, hogy a szovjet csapatok széleskörű mozdulatokat hajtanak végre a mandzsukuói határ mentén. (Rador)

Nézzünk körül kicsit ezen a stratégiai rendkívül fontos helyen, amely pontosan a 22. szélességi fokon fekszik, vagyis egy magasságban Honoluluval, Havannával és Kalkuttával. Hongkong tulajdonképpen kis sziget, Kína legdélekelebbi csücskétől alig másfél kilométernyire. Az angolok 1841-ben, száz évvel ezelőtt az ópiumháború befejezése után foglalták el és száz év alatt fejlesztették keletázsiai uralmuk legfontosabb fellegvárává. Hongkong szigete tízenyolc kilométer hosszú és átlag nyolc kilométer széles, de a szárazföldön lévő területekkel együtt a gyarmat majdnem hatszáz négyzetkilométer kiterjedésű. Maga Hongkong, vagy Victoria városa négyszázötvenezer lélekszámú, a szárazföldön épült Kowloon — magyarul Kilenc Sárkány — félmillió lélekszámú. Hatalmas sziklás begyáné veszi körül Kowloont, pittoreszk háttérrel szolgálva a városnak. A sziget és a szárazföld között tízperces hajójárat tartja fenn a közlekedést s legutóbb még e farsáság részvényei az eredeti kibocsátási árak százszorosát érték. Kowloon mögött vannak a New Territories, az úgynevezett Új Területek, ahonnan a két város lakosságát táplálták. 1937-ig tulajdonképpen csak Hongkong szigete volt erődített hely, mióta azonban a japánok el foglalták a mindössze három órányira fekvő Kanton, nagy tengeren lopták hozzá az angol katonai hatóságon, az egész gyarmat katonai megerősítéséhez. A parlament huszminnévont szavazott meg a kowlooni félsziget erődítésére azután az egész szigetet azóta kétszer is átépítették. A gyarmat szárazföldi oldalán széles, modern autópálya, betonerődök és pillboxok, kazamaták ezrei épültek, kowlooni hegyekre pedig nehézágyuk százait vontatták fel a tábori erődítményekbe.

Egyetlen sebezhető pontja volt a kowlooni oldalnak, a shumachui rész, ahol a kínai határon a japánok odaérkezéséig egy egész Keleten ismert, hírhedt játkbarlang működött. Nem is olyan régen a mindenünnen ideözönlő kalandorok, szerencsevadászok még ingyen szállást, ellátást, ópiumot is kaptak ebben a kaszinóban. Ma már a fényűző épületek japán kézen vannak, — mert ez a hely védhetetlen volt: teljesen lapályos s a japán csapatok itt lépték át legelőször a határt. Innen az angolok főhadiszállása a Peninsula-hotel mindössze negyven pernyi távolságra van a kitiűnő karban tartott autóponton. Annál ellenére, hogy a brit kormány mérhetetlen összegeket ölt bele a gyarmat megerősítésébe, maga se hitte, hogy Hongkongot sikeresen lehet védeni szárazföldi támadás ellen, különösen mióta a japánok megvetették lábukat Kantonban. Ezt a pesszimista felfogást bizonyítja az is, hogy néhány nappal ezelőtt Hongkongból Szingapurba szállították a Hongkong-Sanghaji Bank — az Anglo Bank ottani érdekelttsége — egész arany- és ezüsttárházát.

A gyarmat legjobban megerősített része az ugyancsak Peak, — Csucs, — egy hatszáz méter magas kopcszikla, a szigeten végigvonuló hegyáné legmagasabb pontja. Óriási kasszárnyak s beépített messzehordó ágyúvannak itt, de a tengerből köröskörül kiemelkedő kisebb nagyobb szigeteken is. Ezeket az erődítményeket az angolok majdnem ötven esztendőn keresztül egy tenger felől jövő támadás visszautasítására építették és a szárazföldi erődöket csak a legutóbbi négy év alatt kiszívták: el nagy sietséggel.

Hongkong a levegőből nem nagyon védhető, mert a japánok a Kanton felőli oldalon és több birtokukba vett kisebb szigeten egész sor repülő-támaszpontot építettek. Amelyeknek mindegyikéről pár perc alatt elérli a várost, illetve a szigetet.

Hongkongról a japánoknak egyetlen ember életét.

## A jövő évben militarizált megyei szolgálatok végzik a fakitermelet

Tovább lohozák a lövelék és gyümölcs termelést — A közellátási minisztertanács elfogadta a gabonatermelés jogalmának szabályozásáról intézkedő új törvényt

Bucurestiből jelenti a Rador: December 17-én szerdán délután Antonescu Ion tábornagy-államvezető elnökletével a Kormány közellátási minisztertanácsot tartott. Az ülésen megjelent Popescu tábornok belügy-, Stehitiu tábornok földművelésügyi, Marinescu Ion nemzetgazdasági és Busila mérnök közlekedésügyi miniszter, Pana Aurel földművelésügyi és Constantin tábornok katonai és polgári ellátási államtitkár. Florescu tábornok, Bucuresti főpolgármestere, Minescu Gheorghe nemzetgazdasági miniszteriumi vezértitkár, Badescu tábornok faellátási kormánybiztos, Orezeanu ezredes vasúti vezérgazdátó és Sireanu ezredes, a hadsereg intézfanturájának vezetője.

A közellátási minisztertanács megvitatotta és elfogadta az egyes gabonatermelők vásárlásának és eladásának szabályozásáról szóló törvénytervezetet.

Antonescu Ion tábornagy-államvezető utasítást adott a föld termékeinek minél racionálisabb értékesítésére. A tavalyi évben az irányban indított kezdeményezést tovább folytatják.

A legfontosabb feladat feladat a fennmaradó készletek és a minőségellenőrzés. A belső fogyasztásra és kivitelre ezért fűzött felhívást és a minőségellenőrzésére a hadsereg csapatok a minőségellenőrzés ügyében a nemzetgazdasági miniszterium és a nemzeti ellenőrzési komiszió, valamint a mezőgazdasági miniszterium feladatait.

Az államvezető ismertette a bucarestii éjjeli menedékhelyen, valamint az egyik fővárosi nepekonyhán tett szemleutjan eszakiakat. Kijelentette, hogy a fővárosi szegények társadalmi segélyezésének intézményes megoldásáig, valamint a munkaképes egyének részére felállítandó központok létesítéséig csak azok kapjanak szállást és ellátást ezekben az intézményekben, akik valójában munkaképtelenek.

Badescu tábornok faellátási kormánybiztos tervezetét mutatott be a jövő évi tüzfakészítésre.

Ezerint mevéneként militarizált szolgálat látná el a fakitermelést.

Florescu tábornok Bucuresti főpolgármestere jelentette, hogy a fővárost bőségesen ellátták főzelékekkel. A főpolgármester ismertette a bucarestii közelmunkák igazgatóságával együtt hozott intézkedéseket a közlekedési szolgálat személyzetének növelésére.

Antonescu Ion tábornagy-államvezető utasítást adott, hogy az illetékes szervek gondoskodjanak a nyári gyümölcsök az élelmiszer- és állatállomány-ellátásról.

Minden feladatát elvégzők az illetékes vasúti állomásokról kiegészítve néhány tartományi jelentést arról a mezőgazdasági helyzetéről, amely intézkedik ezek kiküszöböléséről.

## Kemény harcok a keleti front több helyén

A német véderő főparancsnoksága a vezéri főhadiszállásról tegnap a következő harctéri jelentést adta ki:

Az ellenséges támadások visszaveréséből a keleti front több helyén kemény harcokra került sor. Az ellenség súlyos veszteségeket szenvedett. A német légi erő a rossz időjárás ellenére folytatta támadásait az ellenség csapatösszevonásai, tüzértámasz állásai, négyes erők és utánpótlási vonalai ellen. A Wola-öbölben egy nagyobb kereskedelmi gőzöst bombatalálattal súlyosan megrongáltak.

A Földközi-tengeren, Alexandria előtt egy német tengeralattjáró elsüllyesztett egy Leander-osztályhoz tartozó angol cirkált.

A brit bombázó és vadászpilóták erős kötelező tegnap támadást kísérelt meg a megszállt nyugati terület egyik kikötője ellen, a támadás azonban az ellenség súlyos veszteségével összeomlott. Német vadászpilóták és a légelhárító tüzértámasz tizenkét brit repülőgépet lőtt le, köztük öt négymotoros bombázót. Egy német repülőgépet nem tért vissza támaszpontjára.

## London akar, Washington nem mer katonai téren együttműködni a Szovjettel

Stockholmból jelenti a Stefani-iroda: Az „Aftonbladet” című stockholmi lap londoni tudósítójának tollából cikket közöl, mely szerint a közeli napokban az angol, amerikai és szovjet kormány közös nyilatkozatot hoz nyilvánosságára, amelyben célzást tesznek a három hatalom közötti politikai és gazdasági szoros együttműködésre.

Ebben a tekintetben — teszi hozzá a lap — Londonban, Kujbisevben és Washingtonban tárgyalások folynak. A washingtoni megbeszéléseket Nagy-britannia részéről Halifax lord, míg a szovjet részéről Litvinov vezeti.

Az angol-szovjet kapcsolatokból a létező félreértések kiküszöbölése utáni

közös irányvonal létrehozatalára kell számítani, — fejezi be cikkét a svéd lap.

Rio de Janeiroból jelenti a Német Távirati Iroda: Washingtonból érkezett hírek szerint Hull amerikai külügyminiszter az újságírók előtt kijelentette, hogy az Egyesült Államok nem képviselheti magát azon a moszkvai konferencián, amelyen a szovjet és brit hadsereg képviselői vesznek részt.

Buenos Airesből jelenti a Stefani-iroda: Washingtonból származó közlés megerősíti, hogy a pan-amerikai kongresszus január 15-én kezdődik. (Rador).

## Portugália válaszuton

Az ancelszázok erőszakos fellépése nagy megrökönyödést keltett Lisszabonban. A portugál sajtó erélyesen cáfolja az állítólagos spanyol-portugál feszültségről terjesztett hírvetést

Anglia felajánlotta Portugáliának a csendes-óceáni portugál gyarmatok védelmét. A portugál kormány ezt az ajánlatot elutasította.

Berlinben érdeklődéssel fogadták azt a tényt, hogy a portugál sajtó határozott formában megcáfolta az állítólagos spanyol-portugál feszültségről terjesztett hamis hírvetéseket, melyre az adott volna okot, hogy német csapatok gyülekezzenek a francia-spanyol határ mentén, azzal a céllal, hogy megtámadják Gibraltárt és elfoglalják Lisszabont. (Timnul).

Lisszabonból jelenti a Német Távirati Iroda: Mint most kitudódott, Salazar portugál miniszterelnök a nagyfontosságú minisztertanács ülés alkalmával kibeküldte a sajtó az angol nagykövetet és a lisszaboni holland követet. (Rador).

### RENDKIVÜLI PORTUGÁL ORSZÁGGYÜLÉS

Lisszabonból jelenti a Német Távirati Iroda: A lapok közlik, hogy péntek délután öt órára rendkívüli ülésre hívták össze a portugál országgyűlést.

Ez alkalommal hozták nyilvánosságra a kormány nyilatkozatát a csendes-óceáni Timor-sziget (portugál gyarmat) ausztráliai csapatok által történt elfoglalásával kapcsolatban. (Rador).

### A DÉLAMERIKAI ÁLLAMOK OKULHATNAK PORTUGALIA ESETÉN

Berlinből jelenti a Rador: Felhatalmazott forrásból közlik: Berlini politikai körökben kiemelik azt a nagy megrökönyödést, melyet Timor portugál szigetnek az angol, illetve ausztráliai csapatok által történt

Ha Timisoara-ra

érkez k, szálljon meg a

„HOTEL EUROPA”

szállodában

IV, Bul. Regele M hal 17 sz. alatt

A szálloda kedvező fekvésével, központi fűtéssel, folyó meleg- és hideg vizével, komfortos szép szobáival, fürdőszobáival, de polgári árakkal otthonias kényelmet nyújt. Telefon: 21-19. szám.

elfoglalása a portugál fővárosban keltett. Berlinben magától értetődőnek tartják, hogy e kérdéssel kapcsolatosan a portugál kormány nyilatkozata előtt nem lehet állást foglalni ezzel kapcsolatban azt a meggyőződést hangoztatják, hogy ez a tény kétségtelenül érdekelné fogja a délamerikai államokat is, melyek kedvező magatartásának biztosítására az angolok nagy erőfeszítéseket tesznek Rio de Janeiroban. Ezek az államok meggyőződhetnek arról, hogyan járnak el az angolok az ibériai államokkal szemben.

## A délafrikai csapatok szerepe a marmarikai harcokban

Smuts tábornoknak, a délafrikai miniszterelnöknek legutóbbi einangzott beszédéből kitűnik, hogy a marmarikai harcokban részvevő délafrikai csapatoknak éppen olyan véres szerep jutott, mint Görögországon és Krétán az ausztráliai és újzealandi hadosztagoknak.

Az egyesült királyságból származó csapatok, most éppen úgy, mint annak idején, az egyiptomi hadtárvonal mögött tartózkodnak, míg a Cirenaika elleni támadás elát kizárólag tengerentúli osztagok, elsősorban azonban délafrikai és indiai egységek képezik. Hogy a Délafrikai-Uniónak ezekben a véres harcokban azozott áldozatai semmi tekintetben sem maradnak el azoktól az áldozatoktól, amelyeket Ausztrália és India hozott a görögországi, valamint krétai harcok folyamán, arra meggyőző bizonyítékot szolgáltatott a nyugati sivatagban küzdő hadsereg főparancsnokának a Délafrikai-Unió kormányához írott távirata, melyet Smuts tábornok beszédében is idézett. Auchinleck tábornok, a brit expedíciós hadak főparancsnoka, úgy látszik helyesnek tartotta, hogy Dél-Afrika közveleményét, még a folyamatban lévő katonai operációk alatt, amelyekről senki sem tudja e pillanatban meddig fognak még tartani, előkészítse a lehető legrosszabbakra.

A főparancsnok szóbanforgó táviratában mélyeséges sajnálkozásának ad kifejezést a fölött, hogy éppen délafrikai egységeknek kellett ilyen súlyos veszteséget szenvedniük.

Smuts tábornok ugyan beszédében mindenképpen azt igyekezett bizonyítani, hogy Dél-Afrika a Tobruk és Sollum közötti véres áldozatokat Fokváros (!) védelmében hozta, ugyanakkor azonban nem szabad megfeledkezni arról, hogy Angliában az illetékesek az északafrikai offenzívát Sztalin két frontra vonatkozó követelésének teljesítéséeként kommentálják és ilyenformán a halálos szorításban vergődő vörös hadsereg tehermentesítésére irányuló kísérletet látják benne.

A nyugati sivatag csataterén harcoló délafrikai katonák tehát nem haszontalancok, de még csak nem is Angliáért hullatják véréiket.

(Szóló).

A horvát államvezető befolyása olaszországi utat Zágrábból jelenti a Rador: Pavellos Anta, horvát államvezető elítelték a visszahívott olaszországi látogatásáról a horvát fővárosba. A horvát közvelemény és sajtó nagy jelentőséget tulajdonítanak a horvát államvezető olaszországi utjának. Az újságok az első oldalon közlik az államvezető kihallgatását a spoletói hercegnél, akét a horvát trónra jelölték és a cikkekben kívül a kihallgatásról számos fényképet is közölnek.

„URANIA” slóder - filmszínház  
ARAD TELEFON: 12-32

RAY MILAND, PATRICIA MORISON,  
AKIM TAMIROFF

Megszelidíthetellen asszony

Az idei szezon egyetlen és legremekesebb SZINES filmje.  
Előadások 5, 7.15 és 9.30 órákor.

### Az afrikai harcokban különösen kitüntette magát egy olasz hadosztály

Rómából jelenti a Rador az olasz főhadiszállás közleményét: Ellenséges gyalogság és páncélosztagok

eredménytelen támadást intéztek a bardiai megerősített állások ellen.

A sollumi fronton tüzéségi tevékenység volt. Az olasz és német páncélos osztagok Ain el Gazalánál megállították az angol offenzívát.

Az ellentámadások során a Brescia-hadosztály különösen kitüntette magát.

Az olasz csapatok meghusították azt is, hogy angol harcikosik behatoljanak állásaikba, több tankot zsákmányul ejtettek. Az olasz légiőrnagyok is eredményesen bombázta az ellenséges csapatösszevonásokat és közlekedési utvonalakat.

El Agheilanal egy angol repülőgépet lelőttek.

Brit repülők Dzsebel elleni támadásánál több személyt életét vesztette. December 16-án este ellenséges gépek néhány bombát dobtak Taranto városára, a kár jelentéktelen.

# AUGUST GIANONE

Villamossági és technikai vállalat a Bánság legnagyobb

## RÁDIO

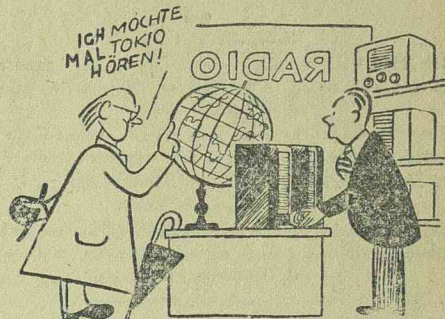
szaküzlete

Bulevardul Berthelot 6.

Fióközlét;

Piața Brătianu, püspöki palota

MENDE és HORNIPHON képviselő a Bánság a



## Antonescu Ion tábornagy-államvezető látogatása az Z. I. 334. számú kórházban

Bucarestből jelenti a Rador: Antonescu Ion tábornagy-államvezető csütörtökön délelőtt látogatást tett a Z. I. 334. számú kórházban, hogy kitüntesse a rokkantakat. Az államvezető Elefterescu Mircea ezredes, szárnységéd kíséretében tíz órakor érkezett a kórházba, ahol Tomescu Petre egészségügyi miniszter, Pantazi tábornok nemzetvédelmi államtitkár, Capitanovici ezredes, az egészségügyi szolgálat igazgatója és a kórház személyzete fogadta. Miután bemutatták a kórház személyzetét, Antonescu Ion tábornagy-államvezető végighaladt valamennyi kórtermen, ahol kitüntette a rokkant és lábadozó sebesült katonákat és meghallgatta elbeszéléseit a harcokról, anyagi helyzetükről és szükségleteikről. Az államvezető ezután a kórház nagytermébe ment, ahol lelkes elfogadás után beszédet mondott. Kijelentette, azért jött kórházba, hogy atyai szeretét, a Haza és öfélése a király köszönését hozza mindazért, amit a katonák tettek.

— Mint parancsnokok és atvátok lépésről-lépésre én személyesen figyelemmel kísértem szenvedéseteket. Hiszem, el, hogy a Haza megmentésére irányuló minden elfoglaltságom ellenére lélekben és

gondolatban mindig köztetek vagyok. Antonescu tábornagy nem mond üres szavakat, amikor biztosít benneteket arról, hogy gondotokat viseli. A király nevében ma köszönő, elismerő és kitüntető szavakat hozok nektek, amit a Haza részéről is bőségesen megérdemeltek.

— Szívemből kívánom, hogy minél előbb helyreálljon egészségetek és újból munkásaink és harcosaink sorába léphessetek. Biztos vagyok, hogy lelketek a Hazáért rezdül meg most is, mint ahogyan így történt, amikor felöltöttétek a katonai egyenruhát és a határok védelmére keltetek. Az országnak harcolnia kell, hogy megvédje magát, mert csak így gyarapíthatjuk az ősi örökséget és csak így alakíthatjuk határainkat kívánságotok, őseink és a jövő nemzedék óhajai szerint.

A nagy lelkesedéssel fogadott beszéd után Antonescu tábornagy kitüntette a hadirokkantakat, miközben mindegyikhez bátorító szavakat intézett, biztosítva őket arról a gondosságról, amelyet a nemzet hősei és családtagjaink iránt tanúsít. Az államvezető délután tízenként órákor hagyta el a kórházat.

### Vichyben mitsem tudnak angol ultimátumról

Vichyből jelenti a Rador: A francia külügyminiszterium megállapítja, hogy a Helsingborgs Dagblad című svéd lap washingtoni tudósítója által közölt hír, amely szerint Anglia ultimátumot intézett volna a vichyi kormányhoz, minden alapot nélkülöz. Vichyi illetékes körökben — mondották a külügyminiszteriumban — nem tudnak semmit egy ilyen angol ultimátumról.

### Az angol hadiparnak szüksége van a vaskerítésre is

Genfből jelenti a Német Távirati Iroda: A brit lőszerügyi miniszter felhívást intézett a szigetország lakosságához, amelyben a világeseményekre való határozással nyomatékosan kéri, hogy takarékoskodjanak a hadfelszereléshez szükséges nyersanyagokkal.

Az angol miniszter ócskavasgyűjtő akciót kezdeményez és ugyanekkor rendeletet adott ki, amelynek értelmében a hatóságoknak jogukban áll az ócskavas készleteket elkobozni. Ez a joguk kiterjed a vaskerítésekre is. (Rador).

### Angol miniszter őszinte beismerése

Bevin angol munkaügyi miniszter Llanelly-ben tartott beszédében kijelentette, hogy Anglia ezt a háborút tulkevés tanult munkaerővel kezdte meg. Angliában pusztulni hagyták a munkásosztályt, ahelyett, hogy szellemi és testi épségéről gondoskodtak volna. Egyetlen miniszter vagy államférfi, de semmilyen szervezet sincsen abban a helyzetben, hogy a huszéves mult büneit egyetlen év alatt ismét jóvátegye. (MN)

### Bonyodalmas a Közelkeleten

## Törökországba tíz nap óta nem érkezik posta Sziria, Palesztina, Egyiptom és Irak felől

Ankarából jelentik: A rendkívül szigorú brit cenzúra következtében tíz nap óta Törökországba semmiféle postai küldemény nem érkezett Sziriából, Palesztinából, Egyiptomból és Irakból.

Azok az okok, melyek alapján az angolok viszatartják a Törökországba szánt postai küldeményeket, még nem ismeretesek. (Europapress).

### FORRONGÁS IRAKBAN

Adenből jelenti a Rador: A Német Távirati

Iroda közli Bagdadból, hogy az angol megszálló csapatok ellen Irakban szabotázsakciókat követtek el. A Bagdad—mosszuli vasutvonal mentén, Samarra közelében levegőbe röpítettek egy hidat. A robbanás akkor történt, amikor brit csapatszállító vonat haladt a hidon keresztül. Az áldozatok számát még nem ismerik. A vasutvonal kijavítása több napot vesz igénybe. Ezenkívül még egy másik vasúti hidat is súlyosan megrongáltak.

## FORUM (Arad)

a nagyfilmek színháza. Tel. 20-10

### Karácsonyi műsora!

A szezon legmelódiasabb fimoperettje

## A HOLD ASSZONYA

Rendezte THEO LINGEN

Zenét szerette PAUL LINCKE

A főszerepekben:

Li Waldmüller, Georg Alexander, Fita Benkhoff, Theo Lingen, Grete Weiser, Paul Kemp, Leo Slezak

Ma! Az utóbbi évek legszenzációsabb kalandorfilm je.

Előadások 3, 5, 7.15 és 9.30 órákor.

### A fő'dalatti vasut titka

GUSTAV FRÖHLICH — HELI FINKENZELLER

Műsoron kívül a legújabb 'ONC és UFA háborus híradók

### „Kultur-palota” mezoó

### Karácsonyi műsora

A német filmgyártás leghatalmasabb idei filmóriása

## Mindent a hazáért

(...reite für Deu schland)

A főszerepekben:

Willi Bir el, Gertrud Exso'ldt

Jegyelőjegyzé: a „Forum” moz ó pénztá ánát

# HIREK

**SZERKESZTŐSÉG ÉS KIADÓHIVATAL:**

Timișoara, I. Brătianu-tér 3.

Telefon: 28-10.

Aradi szerkesztő: Babuczay György

Emineșcu-utca 8. Telefon 17-11.

**ELŐFIZETÉSI ÁRAK:**

Belföldön hához való kézbesítéssel együtt havonta 90.— lei, negyedévre 270.— lei, félévre 520.— lei és egész évre 1.000.— lei.

Magyarországon havonta 5.— pengő, negyedévre 15.— pengő, félévre 30.— pengő és egész évre 60.— pengő.

Példányonkénti vásárlásnál hétköznap 26 fillér, vasárnap 30 fillér.

Hatóságoknak, közhivataloknak és közüzemeknek, gyáraknak, vállalatoknak és részvénytársaságoknak a rendszeres előfizetési díj kétszerese.

## Mindenki viccel

Reggel a hugom így ébreszt fel:

— Kelj fel, itt a reggeli, a langyos tej!

Mondanom sem kell, hogy a reggelinék még se hirt, se hamva, hála Istennek, mert a tejet nem szeretem. Ha meginnám, az egész napom el lenne rontva. Ez az „itt a reggeli” felkiáltás csak tréfa. A hugom viccelt. De csak hétfőn, szerdán és pénteken íjesztget a tejjel. Kedden, csütörtökön és szombaton viszont azt állítja, hogy a hasamra süt már a nap. Ez sem felel meg a valóságnak, mert az ablakrudonvők, hogy úgy mondjam, napállók. Ez is vicc. Még pedig olver vicc, amelyen utólfára dődarám nevetek. Ő is csak udvariasságból, mert dedánvam mondotta a viccet. De hiába, nekem is mosolyognom kell félálomban, mert különben megsértődik a hugom és reggelire valóban tejet ad.

Amikor ki akarok lépni a kapun, látom, hogy szakad az eső.

— Legalább megtetszik nőni! — szólít meg a házmester, aki tanuja volt habozásomnak, hogy vajon kimenjek-e az utcára, vagy sem. Kimegyek. De csak azért, mert ha nem megyek, valószínűleg tovább kell hallgatnom a házfelügyelő szellemes megjegyzéseit. Még hogy nőjnek meg! Huszonkilenc éves koromban! Nagyon szellemes a házmester.

A sarkon leugrott valaki az autóbuszról és elvágódott a csuszós uttesten. Talán kifocamította a lábát. Mindjárt jönnek a mentők. Valaki, aki látta az esetet, megállapítja:

— Majdnem lecsett!

Milyen viccesek az emberek.

Felszállok a zsufolt társaságpöccsira és szlele-nül rálépek valakirek a lábára.

— Bocsnátot kérek — emelem meg a kalapomat.

— Nem történt semmi! — felci a másik mosolygva. — Szívesen, mások is! — teszi hozzá.

Viccel, tréfával üti el a dolgot, holott jogában állna gorbán rámförmedni, esetleg pofon vágni. „Nem történt semmi!” — mondja féltékenyen és még ugrat is! Legközelebb ugy a lábára lépek, hogy megsántul. Mégis csak szemtelenség!

Nem is illik a munka. A merre járek, mindentütt viccet kell végighallgatnom. Viccelődnek az emberek és nekem nemcsak végig kell hallgatnom őket, hanem meg kell dicsérnem szellemességüket.

Később a borbélyhoz megyek, borotválkozni. A segéd fogad:

— Alászolgája, tudom kérem, borotválás lesz, oldalszakái nem marad, nyak, fül, orr marad!

Hónapok óta az a segéd borotvál. Ezt a viccet sohasem engedi el. A végén pedig ugys megvág.

Este moziba megyek. Vérfagyasztó drámat adnak. Az egész nézőtér úgy végigmulatja a filmet, hogy reng belé a mozi.

Az előadás után a ruhatárosnő a következő mondat kíséretében adja át a kabátomat:

— Tessék, egy vadonatúj télikabát!

A kabátom iskolaköteles, mert már elmult hat éves. Kopott, helyenkint feltöszött, ócska atmeneti kabát. Jó vicc, erre azt mondani, hogy: uj.

Hazafelé menet é gondolkodom. Érdekes, hogy velem mindenki helyénvalónak tartja viccelni. Az is, aki nem ért hozzá. Sőt, az leginkább.

— **POLGÁROK, IGYEKEZZETEK MEGTENNI KÖTELESSÉGETEKET** az ország iránt, mint ahogyan a katonák a harctéren megteszik: Jegyezzetek visszatérési kölcsönt!

— A Hazáért meghalt román repülők lelkiüdvéért gyászartatás lesz. Bucureștiből jelenti a Rador: Holnap, vasárnap délelőtt tíz órakor Bucureștiben a Jianu-köruton a repülők emlékművénél gyászartatás lesz a Hazáért meghalt román repülők lelkiüdvéért. A légügyi államtitkárság kéri az eseti repülők hozzátartozóit és a közönséget, hogy minél nagyobb számban jelenjenek meg ezen a gyászünnepségen.

— Az állami tisztviselők és diákok engedély nélkül utazhatnak a vasuton. Bucureștiből jelenti a Rador: A tanulók, diákok és állami tisztviselők utazási engedély nélkül utazhatnak a vasuton és a személyazonossági irataikkal igazolják magukat. A többi utas számára, beleértve a zsidókat és azokat is, akiknek kényszerlakóhelyet jelölték ki, továbbra is fentartják az utazási korlátozásokat.

— **HÍRDETŐINKHEZ.** Felhívjuk tisztelt hírdetőink és olvasóink figyelmét arra, hogy bőséges tartalmu karácsonyi számunkba hírdetéseket már csak ma, szombaton estig fordunk el, míg apróhirdetéseik hétfő estig adhatók fel. Lapunk karácsonyi számának nyomdatéchnikai előállítására gyors ütemben folvik és ezért a jövő héten, hétfőn már csak apróhirdetéseket fogadhatunk el a karácsonyi számban való közlésre.



Timișoara, Mercu-utca 5. — Telefon: 34-77.

— **AZ UTAZÓKÖZÖNSÉG FIGYELMÉBE.** A vasúti vezérgazgatóság köztudomásra hozza, hogy az élelmiszerszállítmányok miatt az idei karácsonyi ünnepek alatt csak néhány vonalon indít kettős szerelvényeket. Eppen ezért felkéri a közönséget, hogy lázálóg a legszükségesebb esetekben utazzék. Az utasok ne vigyenek magukkal nagyterjedelmű kézipedevászkat, amivel a kocskában való közlekedést akadályozzák. Azok, akiket ilyen nagyterjedelmű csomagokkal találnak, kitészik magukat annak, hogy leszállítsák őket a vonatról.

— Eltűnt amerikai repülőgép. Amszterdamból jelenti a Rador: Az Associated Press értesülése szerint az amerikai hadügyminisztérium bejelentette hogy egy amerikai repülőgép, amelyen Dargue Herbert dandártábornok utazott, december 12-én eltűnt. A repülőgép az Atlanti-óceán partjáról a Csendes-óceán felé indult. A repülőgépen a tábornokon kívül még hét magasanrangu amerikai tiszt volt, köztük Charles Bundy ezredes és George Richter ezredes.

— **Különös bosszu.** Derenjie Stefana bucareștii asszony összeveszett férjével és ez annvira elkészítette, hogy petróleummal lelocsolta ruháit és meggyújtotta azokat. Súlyos égési sebekkel kórházba szállították.

**Ma utolsó nap** **Ho nap húzás**  
Még ma vásárolhat 250 leért egy szerencsés  
**Goeschmidt-sorsjegyet**  
(Arad Mercu palota)

— **Adományok a sioni napokai otthonra.** A sibiukülvárosi római katolikus egyházközség napközi otthona javára október és november hónapokban a következő adományok folytak be: Dengjel Ede két véka burgonya, Bartofán két kiló murek, Tóth Julia két tojás, sapka, két mellény, Deák Jakabné tészta, Hegedűs János 150 lei, Zilman Margit 50 lei, Varó N. 30 lei, Kovács Lili 300 lei, Ferenczi Károly 500 lei, Ferenczi Gézané 28 darab Mikulás-csomag, Bertalan Jánosné nagy doboz tészta, Deák Lajosné cukorka, tészta.

## A Déli Hírlap karácsonyi száma

A dübörgő acélhengerek már ontják a betűmilliókat. Lapunk ünnepi számát nagy szeretettel és gondjal összeállítva, az a cél vezérelt bennünket, hogy a magyar sajtó ajándéka gyanánt, tartalomban és nyomdatéchnikai kiállítás tekintetében egyaránt színvonalas karácsonyi mellékletet tegyünk olvasóink asztalára. Ezt a számdékunkat maradéktalanul átértézték és méltánnyolták mindazok, akiknek nevével és írásával olvasóink ebben a számban találkozni fognak. 1941 Karácsonján ezzel az ünnepi számmal is szolgálmi kívánjuk azt a felelősségteljes névnevelési munkát, amely ma a keresztény közszellem és népbiztonsági gondolat jegyében a magyar sajtó hivatása.

### — A DECEMBERI NYUGDJIÁK KIFIZETÉSE.

A decemberi nyugdíjak fizetését a timisoarai pénzügyigazgatóság nyugdíjügyi osztálya vasárnap, december 21-én kezdi meg. Ezen a napon délelőtt az 1-700-ig és a 2501-től a 3000. számig terjedő nyugdíjnyevcskek tulajdonosai kapják meg decemberi illetményüket. Hétfőn, december 22-én délelőtt a 701-1300 és 3001-3600, délután az 1301-2000 és 3601-4000. kedden, december 23-án délelőtt a 2001-2500 és 4001-4300, délután pedig a 4301-6500 számig terjedő könyvcskek tulajdonosai jelentkeznek utatmányváltás. Hivatalos órák délelőtt 8-tól fél 1-ig, délután 4-től fél 7-ig. Aki a fizetés napokon valamelyben elből nem venné át nyugdíját, 1942 január 13-án jelentkezhethet érte. — **ARADON** a nyugdíjak fizetése meghiúsult. Jeddőn az aradi városi és községi önkormányzatok, szociális és kerékpártúra való tekintet nélkül.

— **A brit kénködös leleplezése.** Berlinből jelenti a Rador: A British Council stockholmi fiókjának a brit kultuszminiszter jelenlétében történt megnyitásával kapcsolatban illetékes körök emlékeztetnek arra, hogy a British Council a brit kémszolgálat központja, amelynek tudományos jellegzet adatai és amelyet pénzügyi szervnek használnak fel a korrupciós cselekmények érdekében, mint azoknál is, amelyeket főleg Európa délkeleti részében leveztek le. A brit miniszter szavaiból kitűnik, melyek a céljai és mi a hivatása a British Councilnak, annál is inkább, mert Svédország lett az az állam, amelyben a brit propaganda Európában megnövekedett.

— **Legideálisabb hashajtó, vértisztító, epahajtó a Dr. Földes-féle Solvo-pirula.** Szekrekedés, nélnyenyesség, rossz emésztés, gyomorrontás fejfúvadás, gyomor- és bélfájdalmaknál teljes gyógyulást nyújt. Egy doboz ára 30 lei. Minden városi és vidéki gyógyszerárban és drogeriában kapható.

— **Tovább csökken a munkanélküliség Horvátországban.** Horvátországban tovább csökken a munkanélküliség. Ennek bizonyítéka, hogy szeptember hónapban kétszázötvenzettel emelkedett a társadalombiztosító intézetnél beiratkozott személyek száma, ami az előző hónappal szemben közel ötven százalékos emelkedést jelent.

— **Londonban norvég háborús filmet forgatnak.** A „Goteborgs Posten” londoni tudósítója szerint nemrég Londonban nagyszabású háborús film forgatásához kezdtek. A film a megszállott Norvégia szől és szereplői a mult téli angol támadás alkalmával elhurcolt norvég lakosság, valamint az angol szolgálatba kényszerített norvég katonák és tengerészek. (MN)

— **Tűzet okozott a vigyázatlan cselédeány.** Ploestiben a Paris-utca egyik épületében tűz támadt. A tűz egy cselédeány vigyázatlansága miatt keletkezett. A leány ugyanis benzinnel tisztogatta a burorokat és az ajtófélfát. A benzingázok azután a kályhában levő tüztől lángkaptak és a robbanás következtében a lakás lángborult. A tűz átterjedt a szomszéd lakásokra is, és az épület egyrésze leégett. A kár több száz ezer lei.

— **Halálos baleset.** A bucareștii Pantelimon-uton halálos baleset történt, amelynek egy fiatalember esett áldozatul. Az egyik tenerauto kétkerékű pótkocsija felborult és a rajta levő fiatalember, a kinek személyazonosságát még nem lehetett megállapítani, az uttestre zuhant és meghalt.

— **Tömeges letartóztatások Irakban.** Adanából jelenti a Rador: Irakban a legutóbbi időben számos letartóztatás történt. Ezek során több mint ötven tisztet, ügyvédet és számos intézmény vezetőjét koncentrációs táborba vitték.

— **Halálosvégű tolvajlás.** Sibiu-ból jelenti: Stoica Petre sibiu cigányt, akit egyébként Dojonski Bubi-nak is hívtak, lopás közben tetten érte egy közrendőr. A cigány, a rendőrt megpillantva, el akart menekülni és az ismételt felszólításnak sem tett eleget, nem állt meg. A rendőr ekkor fegyverét használta, a golyó talált és a tolvaj cigány, kórházba szállítás közben, kisenveégett. Az ügyben vizsgálatot indítottak. (Viata).

Nagy karácsonyi vásár

# PHILIPS RADIO-SALON

Nagy karácsonyi vásár

Legújabb típusu Philips rádiók, csillárok és egyéb villamosságai cikkek legolcsóbb beszerzési forrása

TIMIȘOARA IV. BULEVARD CAROL 14.

TELEFON 30-20

— **ISTEN ORSZÁGA** a felebarátnak adott adományból áll. Légy büszke, hogy adományozhatsz a Téli Segély javára.

— **Bárki utazhat Besszarábiába és Bukovinába.** Az aradi városháza közleményt adott ki arról, hogy december ötödike óta bárki utazhatik a felszabályozott Besszarábiába és Bukovinába, mert az odautazási tilalmat felfüggesztették. Az utasoknak csak a szokásos utazási igazolványt kell a rendőrségtől megszerezniük.

— **Aradi elemi iskolás fiúk karácsonyi ünnepélye.** Megirtuk, hogy az aradi római katolikus magyar elemi fiúiskola vasárnap délután négy órai kezdettel karácsonyi ünnepélyt rendez a Minorita-kulturházban. A nagy érdeklődéssel várt karácsonyi hagyományos ünnepség műsora a következő: Szent család, élőkép, bemutatják a negyedik és ötödik osztályos tanulók. Népdalok az iskola szájharmonika-karának előadásában. Karácsonyi költemény. A puska (párbeszéd). Szól a telefon (jelenet). Szomorú történet (vers). Egy nap, meg egy este (vers). A fenti számokat az első osztály tanulói adják elő. A második osztály növendékei „A boszorkány karácsonya” című karácsonyi jelenet előadásával szereznek a műsoron, valamint „A lufballon” című humoros jelenet bemutatásával. Népdal egyveleget az iskola énekkara ad elő. A műsor következő száma „Egy nap az Egyetértés ifjúsági szövetkezetben” címmel kerül bemutatásra a harmadik osztályos fiúcskák által. „Karácsonyi pásztortjáték” címmel a negyedik osztályos szerepelnek. „A nyúl” című egyfelvonásos vigjátékot a hatodikosok és hetedikosok adják elő. Népdalokkal az iskola szájharmonika-együttese szerepel, ezt követően az iskola énekkara dalokat ad elő. A műsor utolsó száma: Jézus meséje, költemény élőképpel. Az előadásra a beléptetési tetszés szerint és a jövődelmet a szegény gyermekek karácsonyi megajándékozására fordítják.

— **Be kell jelenteni a megírepedő lakásokat.** Az aradi prefektúra mellett működő lakáshivatal ismételtel figyelmezteti mindazokat a háztulajdonosokat, vagy főbérletet, akiknél lakás vagy lakásrész üresedik, hogy azt a felmondás megtörténte, de legkésőbb 15 nappal a megírepedés előtt jelenteniük kell a lakáshivatalnak, annál is inkább, mert ellenkező esetben a tulajdonost, illetve a főbérletet büntetésekképpen azonnal kilakoltathatják a bérleményből. Bármilyen bérleti szerződés csak abban az esetben érvényes, ha azt jóváhagyás végett bemutatják a lakáshivatalnak. Aki a szerződést nem mutatja be, azt kilakoltathatják.

— **December 23-án érvényüket veszítik a sárga színű gépjárműforgalmi engedélyek.** Az aradmegyei prefektúra közleményt adott ki, amelyben figyelmezteti az aradmegyei gépkocsitulajdonosokat, hogy járművük sárga színű forgalmi engedélye december hó 23-án érvényét veszíti. Addig minden gépkocsitulajdonosnak a prefektúra emeletén levő 4. számú szobában be kell mutatnia a sárga színű forgalmi engedélyen kívüli kérvényt, amelyben feltünteti a gépkocsi további üzemeltetésének szükségességét és csatolnia kell az ezt bizonyító okmányokat. Aki december 24-től a sárga színű és érvényét veszített forgalmi engedélyt próbálnak közlekedni, azokat a hadbíró-ság elé állítják.

— **Csendesőccént amerikai katonai vezetés válsága.** Stockholmból jelentik a Német Távirati Iroda: A brit rádió közölte, hogy Knox amerikai haditengerészeti miniszter kijelentése szerint Kimmel tengernagyot, a csendesőccént amerikai flotta főparancsnokát leváltották és Nimitz tengernagy helyettesítették. Nimitz tengernagy új állomáshelyére történő megérkezését a főparancsnoki teendőket Pye alengernagy, Kimmel tengernagy eddigi munkatárja látja el. Sümson, az Egyesült Államok hadügyminisztere a maga részéről közölte, hogy Eimons repülő tábornok Honoluluba érkezett és átveszi a Hava-szigetek körzetének parancsnokságát. Az eddigi parancsnok Shorts tábornok volt (Rador).

— **Aradi háztulajdonosok figyelmébe.** Az aradi pénzügyigazgatóság közli az alábbi utcákban ingatlanl bíró személyekkel, hogy tartózkodjanak az ingatlanl, vagy küldjék oda megbízottjukat, mert az adókövető bizottságok ezekben az utcákban működnek: Aviator Sava, Avram Iancu-tér, Tudor Vladimirescu, Andrei Muresan, Mircea Stanescu, Al. Gavra, Tribunal Axente és Cuza Voda. A bizottságnak fel kell mutatni az ingatlan-könyvet és a bérleti szerződést.

— **A timsoarai római katolikus egyházmegye-höl.** Pacla Agoston dr. megyéspüspök Lobmayer Nándor szentszéki tanácsost, eddigi ferdinandi plébánost tiszteletbeli főesperessé nevezte ki. Lobmayer tb. főesperes betegszabadeságra ment, a ferdinandi plébánia adminisztrátorává Ujváry Lőrinc eddigi sanmarini plébánost nevezte ki a püspök. A sanmarini plébánia ideiglenes vezetőjére Wolf Ferenc ottani kaplán kapott megbízást.

— **Felmentette a tábla a három évi fogházra ítélt aradmegyei gazdákat.** Az aradi törvényszék néhány hét előtt három évi fogházra ítélt Merk Sebestyén santonai gazdát, mert az elreklvirált kukoricamennyiséget nem akarta beszoolgáltatni az illetékes hatóságnak. Az elítélt gazda Abafy Aurel dr. aradi ügyvéd útján a táblához felebbezett, amely felmentette azzal az indokolással, hogy a lefoglalt kukoricához saját szükségletekkel joga volt.

### Az új 'SCHMOLL-PASZTA' cipőszítási módszer

1. A cipőket jól megtisztítjuk a piszoktól és a poról.
  2. Két ujjunkra csavart vászonronggyal pasztát dörzsölünk be a bőre. Ily módon a régi piszokréteg teljesen feloldódik és az új paszta behatol a bőr pórusaiba.
  3. Egy puha ronggyal a cipő egész felületét gyorsan dörzsöljük, illetve fényesítjük.
- Ezen egyszerű módszer elegendő a bőr jókarbantartására és cipőnk is szépen fénylenek.

### Ragyogó fény

Miután a cipőket a fenti eljárás szerint megtisztítottuk a ronggyal egyik tiszta részét újból két ujjunk köré csavarjuk, előbb erősen vízbe mártjuk, majd pasztába és ezt könnyedén a bőrrre kenjük. Ezután a cipőt a száraz ronggyal gyorsan dörzsöljük.

Az így nyert fény sok örömet szerez önnek! Ezen módszer alkalmazásával sok pénzt takaríthatunk meg.

a) Megtakaríthatjuk magunknak a kefék árát és takarékoskodunk a cipőpasztával is, mert a cipőnk a kefékre sok cipőpaszta ragad. Ezenkívül feleslegessé válik a keféknek benzinnel való tisztítása.

b) Az egész pasztamennyiséget felhasználjuk a bőr jókarbantartására és fényesítésére. Így a bőr pórusaiba nem hatol be a víz vagy a foltképző sár. A ragyogó fény tartós, néhány napig tart és a cipőbort megvédi a foltoktól.

— **Belgrád fűtőanyagellátását biztosították.** A belgrádi fűtőanyagellátási központ közölte, hogy a szerb főváros szén- és tüzelőfaellátása biztosítva van. A szállítási nehézségeket sikerült elhárítani és ennek során eddig négyszáz vagon fa érkezett Belgrádba.

— **Lopások Aradon.** Csillag Szilárd aradi mérnök panaszt tett a rendőrségen, hogy Cicio Pop-utca 14. szám alatt lévő lakásából több ezer lei értékű fehérneműt loptak. Az ismeretlen tettes távollétében hatolt be a lakásba. — Stoica Gheorghe Filotei-utca 10. szám alatti lakos jelentette a rendőrségen, hogy a Regele Ferdinand-uton várakozó tehergépkocsijáról ellopták ötezer leit érő télikabátját.



— **Karácsonyi ünnepély az aradi református templomban.** Az aradi református iskolás gyermekek karácsonyi ünnepélye vasárnap délután négy órakor lesz a belvárosi református templomban, a következő műsorral: Gyülekezeti ének: 82. dicséret. Imádság, bibliaolvasás, beszéd. Tartja: Tarnóczy Lajos lelkész. „Szívünk vigásgal”, énekl a gyermekek. Szavaltok: Vargha Gyuláné: Karácsony, előadja Vargha Ferenc, Zombory Sándor: Betlehemi fényes csillag, előadja Barna Ibolya, Zombory Sándor: Karácsonyfa, előadja Madin Elli, Káczár Géza: Adventben, énekl Kassay Sári, Szavaltok: Baja Mihály: Betlehemi éj-jel, emondia Andrez Piroška, Varga Gyuláné: Jézus a földön, előadja Tóth Katalin, Berde Mária: Gyermekek, előadja Marik Gizella, Vargha Gyuláné: Karácsonyi hangok, előadja Barabas Ibolya. „Oh, boldog idő”, énekl a gyermekek. Szavaltok: Szabolcska Mihály: Karácsonyest, előadja Mészáros Nándor, Cs. Vitéz Gizella: Karácsonyi ének, előadja Pozderka Béla, Vinze Sándor: Első karácsony, emondia Bász Kálmán, Szabolcska Mihály: Karácsony, emondia Kutyk Lajos, Imádság, ének, emondia Tarnóczy Lajos lelkész. A műsort gyülekezeti ének: 81. dicséret zárja be.

— **Guido Landra professzor előadása Sibiuiban.** A sibiu Olasz Kulturintézet előadótermében Guido Landra professzor értékes előadást tartott „Faj, nép, nemzet” címen. Az előadás nagy sikert aratott a sibiu olaszbarátok körében.

— **Mozi az aradi kulturpalotában.** Az aradi köznevelőcsi palota nagyteremében napok óta szorgalmas munkások dolgoznak és a szerelési munkálatokat megkarácsony előtt befejezik, hogy filmvetítésre alkalmassá tegyék a hatalmas helyiséget. Arad filmkezelő és mozivégató közönsége minden bizonytal örömmel fogadja ezt a hírt, annál is inkább, mivel az ünnepnapokon szokásos megnövekedett forgalom Arad mozgóképszínházaiban nem válik tolongássá, hiszen a közönség nem három, hanem négy moziban osztódik el. A kulturpalotai ünnepi előadásra karácsony első napján kerül sor, amikor is egy hatalmas méretű német filmet, a Mindent a hazáért című darabot mutatják be, amelynek főszerepeit Willy Birgel és Gertrud Eysoldt alakítják. Ugyanez a darab lesz a kulturpalotai mozi műsora karácsony másodnapján is. A hangleadó készüléket már kipróbálták és a nagy terem akusztikája kitűnően bizonyult. A karácsony tehát valóban ünnepnapja lesz Arad mozikedvelő közönségének.

### Ugye eles gyógyszerárak

Szombaton, december 20-án Aradon a következő gyógyszerárak tartanak éjszakai szolgálatot: Angel (Catedral-tér), Omescu (Regina Maria-ut és Alexandri-utba sarok) és Keszenbaum (a gyermekkórházzal szemben).



Szombaton a mozik műsora Aradon a következő: Corso: Nyiló orgonák (német film). Forum: A földalatti vasut titka (német film). Uránia: A megszelídíthetetlen asszony (amerikai film).

**CORSO** (ARAD) Előadások 3, 5, 7:30 és 9:30-kor  
Tel. 23-64

**Ma szombaton elször!**  
A Filmszezon legbájosabb és legmelódiasabb víg operettje

# Nyiló orgonák

A főszerepben:  
**Hannelore Schroth, Erna Brank, Paul Henckels**  
Egy film telve zenével, énekkel, tánccal, jókedvvel, humorral. Legújabb jurnálok

# FORDITÁST

román és magyar nyelvű, okmányokat, irodalmi és szakkönyveket

## VALLALOK

Cimeket a timsoara kiadóba kérek

# = KÖZGAZDASÁG =

## A balti államok jelentősége gazdasági szempontból

Ha a szovjet birodalom annak idején minden várható politikai bonyodalommal számolva, szükségessé tartotta a három balti állam teljes bekebelezését akkor kizárólag stratégiai szempontok vezették. Ez a szükségesség a három állam területét (Litvánia 59.000, Lettország 60.800, Észtország 47.500 négyzetkilométer) a nagyterjedelmű Szovjetunió vezetőit nem tulságos nagyon csábíthatta, már csak túlyomólag mezőgazdasági jellegénél fogva sem. Az észti parti előfordulásokat leszámítva, a három ország számottevő ásványkincsekkel sem rendelkezett. Eppen így alig gyakorolhatótt sok vonzó erőt az utolsó Liborrelőtti években nagyobb lendületet vett balti ipar sem a Szovjetunióra. Élelmiszeripar, cellulózgyárak, trépar, pítványgyárak és elég fejlett gumi- és bőrfeldolgozó ipar, néhány elektrotechnikai gép- és hajógyár, a Szovjetunióknak mindegyike nem volt szüksége, fegyverkezési és nehézipara pedig a balti államoknak egyáltalában nem volt.

Annál nagyobb jelentőség jut a balti államoknak Európa szempontjából. A Baltikum jelentős mezőgazdasági kivitelre termel és így az élelmiszerbehozatalra szoruló Nyugat- és Észak-Európa természetes kiegészítő része. Ebben a vonatkozásban nagy sulyal esik az is latba, hogy mindhárom balti állam gazdasági élete mindegyike még nagyon is sok termelési lehetőséget hagyott kiaknázatlanul.

A balti államok mezőgazdasági kivitelében a suly-

pont elsősorban az állattenyésztésre esik. Az állati termékek exportjában a vajnak jut az első hely. 1938-ban például a vajnak Észtország kivitelében 24,2, Lettország kivitelében pedig 23,9 százalékkal részesedett. Ennek a vajkivitelnek Európa szempontjából annál nagyobb a jelentősége, mivel a tengerentúli takarmánybehozatalra szoruló Hollandiával és Dániával szemben a balti államok tejgazdasága saját lábán is meg tud élni. A balti országok terjedelmes rétvé és legelői, valamint a kiterjedt lentermelés értéktakarmányul is kitünően felhasználható melléktermékei pedig, még ennek a jelentékeny vajtermelésnek számottevő fokozására is bő lehetőségeket nyújtanak. A vajon kívül a sertés, szalonna és tojás is tekintélyes tételeket tett ki a balti államok kivitelében.

Majdnem ilyen fontos a Baltikum szoros értelemben vett mezőgazdasági exportja is. A búza, rozson, árpa (Litvánia 260.000 tonna, Lettország 220.000 tonna) a zabon kívül (Litvánia 450.000, Lettország 440.000 tonna) a balti államok nagyon számottevő mennyiségben termelnek ipari növényeket is. A Baltikum 68.000 tonnás lenmagtermelése (1937-ben Litvánia 36.000, Lettország 22.000, Észtország 10.000 tonnát termelt), Európa összesen 248.000 tonnára rugó lenmagtermelésének egyneként is meghaladja. Eppen ily fontos a balti államok kendertermelése is. 1937-ben Észtország 11.000, Lettország 25.700, Litvánia pedig 39.800 tonna kendermagot termelt. (MN)

## Hatóságilag megállapított legmagasabb árak Aradon

Az aradi városi ellenőrző hivatal rendeletet adott ki, amelyben a december 18-án életbeléptetett legmagasabb árakat ismerteti. A gabonaművek és a cukor országosan megállapított árának ismertetése után közli a rendelet az ugyancsak egységesen megállapított étolaj- és ecetárakat. Állati termékek árát a termelő által a piacon árusítva 16, a termelő által házhoz szállítva 17, a tejszarnokban forralva állapotban 17, a tejszarnok által házhoz szállítva 18 lei, a legtöbb tíz tehénnel rendelkező tejgazdaságokból házhoz szállítva 18 lei, teavaj 300 lei. A husárok nem változtak, vagyis ugyanabban az árban árusítandók, amelyeket az előző városi rendelet feltüntet. Elsőrendű száraz

kolbász 270, virsli 240, debreceni 240, vegyes felvágott 240, vadász szalámi és száraz nyári szalámi 270, füstölt vagy friss kolbász 240, véres hurka 215, füstölt szalonna 265—250, csont nélküli főtt vagy füstölt sonka 360, marha-szalámi 130. A cipőtalp, világító kőolaj és tüzelőszén ára nem változott, továbbá a sóé, mosósódóé és szappané sem. A házbér ugyancsak nem emelhető és a közfürdők ára sem. A bérkocsisárak csak az alábbi viszonylatban emelkedtek: a város központjából valamelyik temetőbe félóra várakozással és vissza 60 lei, a belvárosban az órabér 60 lei temetésre egy órára 60 lei. A bérkocsisok éjjel két és reggel öt óra között is kötelesek közlekedni, ha ezt megrendelik és megrendelő könyvecskéjükben feltüntetik. A városi rendelet további része a piaci élelmiszervásárlásokat szabályozza, az erre vonatkozó előbbi rendelkezések továbbra is érvényben maradnak.

## LÁTOGASSA MEG

# MEDREA

DIVATÁRUHÁZ

ARAD, Omescu palata mellett

# KARÁCSONYI VÁSÁRÁT

Hatalmas választék:

Mérsékelt árak!



Mozgalmal jelenet a „LUNA ASSZONY” című Tobis-filmből

Karácsonyi és újévi  
ajándékkul egy művészi kivitelű

# FÉNYKÉP

## FOTO STUDIO

### ENGEL ENDRE

fényképészeti műteremből

Timișoara I, Piața Libertății 4 szám  
Telefon: 34-30

— Az ingatlan-adókvetésnél tekintetbe veszik a kataszteri bejegyzéseket. A pénzügyminisztérium elrendelte, hogy az ingatlan adókvetésével kapcsolatos munkálatok során vegyék figyelembe a kataszteri bejegyzéseket.

**Az Egyesült Államok közadósága.** Amszterdamból jelenti a Rador: Az Associated Press jelentése szerint az Egyesült Államok közadósága a pénzügyminisztérium megállapítása alapján 57 milliárd dollárt tesz ki a tavalyi 44,5 milliárd dollárral szemben.

**Egységes ellenőrzés alatt a japán kőolajtermelés.** A kőolajtermelés terén előfordulható nehézségek kiküszöbölésére a két legnagyobb japán kőolajtársaság, az „Imperial Petrol” és a „Japan Petrol” egybeolvadt. Ezen a révén a japán kőolajtermelés kilencven százaléka egységes ellenőrzés alá került.

**Emelik a biztosítási díjakat a Csendes-óceánon.** A Lloyd-biztosító-társaság közlése szerint a csendes-óceáni légi és tengeri forgalomra érvényes eddigi biztosítási díjakat a japán háború kitörése óta lényegesen felemelték. (Argus).

**Az amerikai matrózok nem akarnak hajózni a Csendes-óceánon.** A csendes-óceáni japán sikerek azonnali következménye volt hogy a kereskedelmi hajókon szolgáló matrózok fizetését először tíz dollárról negyvenöt dollárra, majd újabb nyolcvan dollár prémiummal növelték. Ennek ellenére azonban nagyon kevesen jelentkeznek a veszélyes övezetekben hajózó gőzösökön való szolgálatra.

**Törökországban új áruelosztási rendszert léptettek életbe.** Isztambulból jelenti a Rador: A török hatóságok megtiltották a tea és más cikkek eladását. A török közgazdasági minisztérium jelenleg eme áruk szétosztására új rendszert dolgoz ki.

**Hivatalos devizaárfolyamok.** (Az első szám a vételt, a második az eladást jelenti). Szabadforgalmu devizák (90 százalékos felárral): Dollár 187.60—195. svájci frank 44.71—46.47. Kliring devizák: Drachma 1.21—1.22, dinár 2.898—3.05, német márka 59—60, szlovák korona (38 százalékos felárral): 4.68—4.77, pengő 26.50—27, dán korona 30—30, finn márka 9.50—2.50, török font 92—92, francia frank (38 százalékos felárral) 3.12—3.24, olasz líra 9.50—9.50, horvát kuna 2.95—3. Font devizák (90 százalékos felárral): Angol font 757.44—787.27, egyiptomi font 776.91—807.50, palesztinai font 760.29—790.21.

## Határidő napló

DECEMBER 31:

Gyapottermelőknek és egrenálatlan gyapotkészletek tulajdonosainak eddig a napig kell beszállítaniok készleteiket a földművelésügyi minisztérium hivatalos átvevőinek.

Zsidó kereskedelmi vállalatoknak románok által történő átvétele esetén fizetendő aránylagos bélyegilleték és négy százalékos nemzetvédelmi illeték kedvezményes kiegyenlítésének határideje.

Bemutatóra szóló részvények névlegesítésének határideje.

50 és 100 leies érméket a kincstárral szembeni adósságot: kiegyenlítésére eddig a napig elfogadják.

250 leies Carol-fejes érmék beváltási határideje

1 és 2 leies nikkell váltópénzeket a kincstárral szembeni adósságok kiegyenlítésére elfogadják.

Az autonóm monopólpénztár által kibocsátott kötvények és címletek tulajdonosai eddig a napig kötelesek egységesítés végett a birtokukban levő papirokat letétbe helyezni.

Azok a vállalatok, amelyek a folyó pénzügyi évre kereskedelmi adó tekintetében pótkivetést kaptak, öt százalékos kedvezményben részesülnek, ha eddig a napig befizetik a kirótt összegeket.

Falusi olajprekek tulajdonosai két példányban kiállított nyilatkozatot kötelesek benyújtani a községi házhoz.

# SPORTTESEMÉNYEK

## A PIM-FC védekezik a hideg ellen

Mostanában mindig hidegben játszunk. Játékosaink fáznak. Így hát pénteken arról beszéltünk, hogy miképpen lehetne a hideg ellen védekezni. En az ajánlottam, hogy alapos bemelegítést kell végezni a mérkőzés előtt.

Lábas, a hátvédünk azonban kijelentette, hogy az nem helyes. A bemelegítés nagyon fásaszó. Vagy bemelegítünk, vagy mérkőzést játszunk. A kettőt egyszerre nem lehet. Csak abban az esetben ajánlja a bemelegítést, ha a mérkőzés bármilyen okból elmarad.

Makonya elmondotta, hogy a hideg ellen egyedül forralt, naturált szesszel lehet védekezni. Bedörzsölésre kell használni, belsőleg. Ugyanezt ajánlja a mérkőzés után is, amikor a játékosok meglehetősen átfáztak. Megfelelő kezelő helyiségben a kura még hatásosabb.

Ráztam a fejemet, mire Makonya megsértődött

és kijelentette, hogy ő nem beszél a levegőbe. Ő gyakran kirpóbálta ezt a módszert, tehát már van megfelelő tapasztalata ezirányban.

Hargen szerint az a fontos, hogy mindenki sokat mozogjon, akkor nem fázik. Malek szerint azonban az ellenfelet éppen ravasz egyhelyben állással lehet a legjobban megtéveszteni.

Hargen különben elmondta azt is, hogy utánrugással nagyszerűen lehet védekezni a hideg ellen. Ez a mozdulat ugyanis erősen felhevíti az embert, ezenkívül pedig a játékvezető kiállítja és így bemelegít a jó meleg öltözőbe.

Igy végződött a vita és mondhatom, egy sereg gondolatlag gazdagabb lettem. Hiába, csak így lehet egyesületet vezetni és eredményt elérni, ha az ember megkérdezi magukat a játékosokat.

(B. M.-Előgit, angol edző)

## Plath-Borg-Tátos találkozó Berlinben

Már régi terve az európai uszó-szövetségeknek, hogy a legjobb három európai gyorsusztót, a német Plathot, a svéd Borgot és a magyar Tátost közös versenyre hozzák össze. Az elmúlt év folyamán különböző tervek merültek fel, egyikből sem lett azonban semmi. Tátos Nándor a svéd portyán találkozott Borggal, de Plath ellen egyikük sem uszott.

A német uszósövetség, amely a háború ellenére is Európa legtevékenyebb szövetsége, most nagyszabású nemzetközi versenyt készít elő és arra szeretné meghívni Plathot, Borgot és Tátost. A versenyt február elsején Berlinben rendeznék meg.

### MINIMALIS VERESÉGET SZENVEDTEK A NÉMET KORONGOZÓK BERNBEN

A zürichi mérkőzés után a német jégkorong-csapat Bernben szerepelt az ottani Korcsolyázó Klub vendégeként. A vendéglátó berni csapat minimális 2:1 arányú győzelmet aratott a német korongozók csapata felett.



**HAZAI FÖLDEK SZÓLÓK MALKOK TELKEK**

**ELADASA VETELE CSERJEJE**

minden árfokozatban  
**Hatszék ügyőhség**  
Arad, Bul. (Cămin 12' volt 4') Tel. 16-5

### Az apja fia

„Bécsben könyvet vezetnek” a labdarugás eseményeiről és így nem esoda, hogy a múlt vasárnap megállapították: ezen a napon kapta a Rapid az ezredik gólját.

Most vasárnap azután olyan jubileumot ünnepelet a Rapid, amely már sokkal több örömet okozott, mert a csapat ekkor érte el a kétezredik adott gólját és az ekkor kivívott győzelemhez még további öt gólt rugtak. Igen érdekes, hogy a jubileumi kétezredik gólt éppen az egykor nagy népszerűségnek örvendő Uri-dil fia rugta és ezzel méltónak mutatkozott apjához.

## Sport hírek mindenfelől

Hvéger vetélytársnője az ugyancsak dán Busch Sörensen, miután előzőleg beállította Hvéger 100 yardos 58.7 mp-es világcsúcseredményét, most 59.5 mp-es idővel meg is javította azt.

A stockholmi Hamarby korongcsapata januárban Berlinben vendégszerepel.

A Nixe Berlin Charlottenburg váltója a 6x50 m-es mellúszásban 4:03.4 időt, míg a 6x50 m-es gyorsúszásban 3:24.2 időt uszva az idei év legjobb teljesítményét érték el.

Vasárnap lesznek a berlini sportpalotában a német férfi műkorcsolyázó bajnokságok.

1942 első nemzetközi válogatott labdarugó mérkőzése a zágrábi német-horvát találkozó lesz.

## Rádió

SZOMBAT, DECEMBER 20

București, 6.55 Hírek, hanglemezek, 12.00 Zenekari hangverseny, 12.30 Hírek, 12.50 Katonaóra, 13.50 Német nyelvű hírek, 14.00 Rádióhíradó, 14.20 Hanglemezek, 14.30 Sebesültek órája, 17.00 Karácsonyfaünnepsége, 18.00 Hírek, 18.05 Hanglemezek, 18.45 Karácsonyi zene, 19.00 Társadalmi szemle, 19.15 Énekkar, 19.50 Német nyelvű hírek, 20.00 Rádióhíradó sport, 20.15 Hírek, 20.40 Előadás, 21.20 Zeneka. hangverseny, 22.00 Hírek, 22.20 A hangverseny folytatása, 22.40 Könyvü zene hanglemezekről 23.00 Hanglemezek.

Rádió Moldova, 13.00 Zene, Közben 13.20 Hírek, 14.00 Hírek, 14.20 Hanglemezek, 18.30 Román zene, 19.15 Hanglemezek, 19.40 Besszarabiai táncok, 20 Egyházi zene, 20.30 Hírek, 20.40 Hegedűjáték, 21 Rádióposta, 21.15 Opera és eperettrészetek, 22 Hírek, 22.20 Hanglemezek.

Rövidhullámú román adás, 21.55 Olasz nyelvű hírek, 21.45 Hanglemezek, 22.00 Német nyelvű adás, hanglemezek, 22.20 Olasz nyelvű adás, hanglemezek, 22.40 Francia nyelvű adás, 22.50 Angol nyelvű adás, 23.00 Hanglemezek.

Budapest I., 6.40 Ébresztő, torna, 7.00 Hírek, hanglemezek, 10.00 Hírek, 10.20 Életfák (felolvasás), 10.45 Muzemü ismertető, 12.10 Rádiózenekar, 12.40 Hírek, 13.30 Hanglemezek, 14.30 Hírek, 15.20 Lakatos Tóni énekeszenekara, 16.10 Ifjúsági rádió, 16.45 Hírek, 17.15 Janovits Jenő dr. felolvasása, 17.40 Sovinszki Léonid szalonzenekara, 18.15 Vikár Béla csevegése, 18.35 Károlyi Gyula list műveket zongorázik (Mozsart koncerttája, F-moll etűd, Petrarca-sonett (E-dur) és Mafisztó keringő), 19.00 Hírek, 19.20 Innen-onnan (hangképek), 19.55 Operettrészetek. (Közreműködők Orosz Julia, Lauris Lajos, Szabó Miklós és Farkas Ilona), 21.40 Hírek, 22.10 Táncképek, 23.25 Horváth Elemér orgánzenekara, 24.00 Hírek.

Budapest II. nem közvetít műsort.

# HOTEL SZABÓ

BUDAPEST VI., EGYETEM-U.

Hotel Szabó a belváros közepén, a főúton fekszik. Szép, tiszta, világos szobák, minden modern kényelemmel. (Központifűtés, hideg-meleg fűtővíz, telefon stb.). Palgári szálló, palgári árak!

## A felfedező ka'variaja

Kolumbusz Kristóf nélkül is felfedezték volna Amerikát, de csak jó néhány száz évvel később, mikor a hajózás már olyan fejlett volt, hogy a tengerészek félelem nélkül nekivághattak az ismeretlen tengereknek. Hajszálon mult azonban, hogy Kolumbusz elindulhatott. Sorra járta az európai uralkodók udvarát s hajókért könyörgött, hogy elindulhasson új uton a mesés gazdagságu Kelet-India felé. Az uralkodók megtagadták a tengerész kérését. Végül is egy egyszerű szerzetesnek köszönhetette Kolumbusz, hogy elindulhatott Amerika felé.

Kolumbusz Kristóf genovai takácsmesternek volt a fia. Kilenéves korában megszökött az apai háztól és beállt hajósinasnak. Ettől az időtől állandóan a tenger járta, eljutott még Angliába is, amely pedig igen messze utnak számított.

Kolumbusz harmincöt éves volt, mikor felkereste János portugál királyt és ajánlatot tett egy Kelet-India küldendő expedició megteremtésére. Először Genovában, szülővárosában és a többi olasz városokban próbálkozott, ezek azonban halkan visszautasították ajánlatát. Portugáliából Kolumbusz Franciaországba igyekezett, felesége azonban utközben meghalt s magára maradt hatéves fiával, Fernandóval. Vándorlás közben egy ízben Medina Celi spanyol herceg udvarában kért szállást. A herceg igen megkedvelte, mert Kolumbusz okosan és szellemesen tu-

dott beszélgetni, azonkívül érdekes történeteket tudott a tengerészetéről. Kolumbusznak sietős lett volna az útja, azonban Celi herceg két esztendőig magánál tartotta. Hiába szabadkozott Kolumbusz a hosszú vendéglátás ellen, a herceg nem engedte el. Minden jóval ellátta, de azért valóságos fogoly volt Kolumbusz a kastélyban. Minden lépésére ügyeltek, nehogy megszökhesen, este pedig a herceggel kellett beszélgetnie. Végül is Celi herceg megígérte, közbenjár Izabella spanyol királynénál, hogy bocsásson hajókat Kolumbusz rendelkezésére, hogy az elindulhasson indiai útjára. A herceg valóban közbe is járt, de Izabella hallani sem akart a dolgról. Ekkor a herceg maga szerelt fel két kis hajót Kolumbusz számára, de ezek tulkiesnyek voltak. Ugyanakkor az történt, hogy a salamancai egyetem tudósai, akiket Izabella királyné megbízott, hogy vizsgálják felül, mennyiben lehetséges a genovai állítása, hogy keletről nyugat felé hajózva ugyanoda ér, mintha megfordítva indulna el. A tudósok maguk el is citálták Kolumbuszt s miután meghallgatták előadását, egyhangulag eszelősnek nyilvánították s óva intették a királynét nehogy Kolumbusz segítségére legyen a lehetetlen vállalkozásban. Salamanca városában kipelengerezték Kolumbuszt, az utcagyerekek záptojással dobálták meg, ő azonban ezentul is ragaszkodott tervéhez. Most már hercegi pártfogója is elfordult tőle s így elindulhatott Franciaországba, hogy I. Ferenc királynak ajánlja fel szolgálatát. Utközben, mikor már közel járt a francia határhoz, éjszakára

egy ferencrendi kolostorban kért szállást. Itt beszélgetni kezdett a szerzetesekkel s megismerkedett Perez Jarán atyával, aki mikor még Izabella gyermek volt, gyónatatótyja volt a királyi udvarban. A szerzetes igen megszerette a nagyműveltségű férfit, marasztalta Kolumbuszt és levelet írt a királynénak. Csakhamar meg is jött a levélre a válasz. A királyné azt írta, hogy a genovai keresse őt fel s egyben pénzt is küldött számára, hogy méltó öltözetben jelenhessen meg előtte. Most Kolumbusznak szerencséje volt. Éppen aznap érkezett a királyné elé, mikor a spanyolok Granadát elfoglalták a móroktól. Izabella királyné jó hangulatban volt és tetszett neki Kolumbusz merész ajánlata. Méginkább azonban az, hogy Kolumbusz rengeteg kincset helyezett kilátásba, melyet Indiában fog találni. Végül is a királyné így szólt:

— Ha pénzem lenne, építtetnék neked hajókat, hogy elindulj, de a kincstár minden vagyonát felémészted a háború.

— Kérjen kölcsön felséged az ékszerreire! — mondta bátran Kolumbusz. — Nyugodt lehet, kamtosól visszafizeti.

Izabella királyné azonban kölcsönkérés helyett ráparancsolta Palas városra, hogy építsenek Kolumbusz számára három hajót. Végül április 23-án mégis elindult Kolumbusz és 30 napi hajózás után kikötött San Salvadorban. Ez Amerika felfedezésének valódi története.

## Apróhirdetések

### Alkalmazás

Ügyes mindenest azonnalra keresek. Jelentkezni Arad, Bul. Dragalina 10. szám alatt, hátul az udvarban. (1625)

### Kifutófiut

azonnalra keresünk. Electrica, Arad. Strada Eminescu 8. szám.

### Fogtechnikust

aki teljesen perfekt a fehér chrom-munkában, azonnali belépésre keresünk. Ajánlatokat „Perfekt” jellegre Arad, Rudolf Mossehoz kérek.

### Allást keres

Előzetőnének mennék román, német nyelvtudással, magános urhoz. Gyerek nem akadály. Vidékre is elmegyek. Üzleti dolgokban is jártas vagyok. Címeket „Dolgozó nő” jelige alatt a timisoarai kiadóba kérek. (3018)

Perfekt román, német, magyar, érettségizett keresztény, 32 éves urinó képzettségével megfelelő állást keres, irodában vagy intézetnél, szerény fizetést igényel. 5 éves megkeresést „Munkakedv” jelige alatt a timisoarai kiadóba kérek. (3031)

### Adás-vétel

Értékű, bútorszobák, kombinált szekrény, matracok, ottomanok, Thonet-székek, varrógépek, konyhabutorok, egyes ágyak szekrények stb. olcsón kaphatók Blidariunál, Timisoara IV., Piata Kütt 2, az udvarban. Megvételre keresünk sürgősen teljes lakásberendezéseket, szőnyegeket, varrógépeket, stb. Magas árat fizetünk. (3239)

Zongora, rövid keresztthuros bécsi gyártmányú és szerkezetű, fekete, kifogástalan állapotban, eladó. Timisoara III., Str. Timotei Cipariu 1. II. emelet, ajtó 11. (Református-épület). (3013)

A Tempo bizományi üzlet Arad (Fischer-palota) ajánl: keleti és belföldi szőnyegeket, íróasztalokat, varró- és varrógépeket, hálószoza-, ebédlő- és szalonbutorokat, csillárakat, festményeket, tükröket, kasszákat, egyes butorokat. Kérelmek és dísz tárgyak nagy választékban. Veszünk megbízóink részére: teljes lakásberendezéseket, modern és antik butort, szőnyegeket, ezüstöt, varrógépet, nemes porcellánt. Tempo, Arad (Fischer-Eliz-palota). Telefon: 19-75. (4250)

Eladó két darab alig használt Meidinger szabályozható horogkálya, valamint mosó-, mángorló- és konyhaberendezési tárgyak. Cím: Timisoara, Banati-u. 29., özv. Berhártnéfal. (4550)

Szobaszeprű 80—85 dkg., csak 40 leíért eladó. Dégi Mihály, Tormac. (3277)

Varrógépet, kerékpárt veszek. Sambura Arad, Calea Banatului 12. (2567)

Keresek ipari vagy vállalatot veszek vagy betársulok bármilyen szakmába. Cím a timisoarai kiadóhivatalban (3028)

Hanomag-tractor, 28—32 lóerős, üzembéves állapotban eladó. Friedmann, Timisoara IV., Str. Bratianu 15. (3029)

Frisztróka kabát, csipőig érő, kifogástalan állapotban és egy darab ezüstróka (mindkettő igen jutányos áron) eladó. Alkalmazás, vétel. Részlet: szűcs, Timisoara II. Piata Traian 8. I. emelet. (3041)

Modern hálóé eladó. Timisoara IV., Camellie 30. (3040)

# MINŐSÉGI HARISNYÁK

## REISER

-tisztaselyem

a luxus-selyemharisnya természetesen selyemből felülmúlhatatlan anyag és munka

### Areca

Areca Superfin 314

a nagy igényeket kielégítő vékony Voile-harisnya

### Areca

Areca Superfin 307

a pókhálóvékony selyemharisnya

### Areca

Areca Gita

a nagyon olcsó utcai selyemharisnya

### Areca

Areca Asta

a mindennapi harisnya rendkívül kiváló minőségben

## Areca R. T.

### Harisnyagyár készítményei SIBIU

Eladó modern gyermekkocsi, gyermekágy, valamint fekete férfifélikabát középtermetre. Timisoara IV., Strada Fröbl 36. II. emelet 25. (3279)

Házat veszek 1—2 millió leíért. Cím a timisoarai kiadóban. (3043)

Vaskályha, email kokszkályha, fürdőkád cinből, fehér vaságy sodronnyal olcsón eladó. Timisoara IV., Str. Fröbl 36. II. emelet 25. (3278)

Wolfsberg. Si és télisport  
december 15-től. Erdeklődni

Weinfurter Jakob, Wolfsberg  
Slatina Timişului

Eladó nagyon szép 65 cm. baba hosszú hajjal. Cím: Rudolf Mosse Arad, Str. Eminescu 8. (1624)

Nagyon szép babarézágy, babával, eladó. Arad, Calea Saguna 182 szám, a kapu alatt jobbra. (4584)

Bőhátú csikóbunda eladó. Schauermann szűcsnél Arad. (4582)

Gyermekfürdőkád és sportkocsi eladó. Farmacia Angel, Arad. (4583)

Keveset használt tiszta hálószoza-butor, belga tükörrrel, sürgősen eladó. Arad, Str. Teodor Serb 31. (4584)

Veszek jelenleg forgalomban levő Basarabia-Bucovina levélbelyegeket, használva, borítékon összegyűjtve, vagy borítékkivágásokon. A. Rusu, Arad, Str. Romul Veliciu 1. Emelet. (4569)

Szép olivzöld argamanszőnyeg, 4x5, eladó. Arad, Str. Baritiu 7. Délelőtt 11—1 és délután 4—6 óráig. (4570)

Használt kézikocsit keresünk megvételre. Coloniale-fűszerüzlet, Arad. Strada Bratianu 2—4. (4572)

Legszívesebben szeretnék egy iranszparens löblőt  
Tekintse meg raktáramat minden vételkötelezettség nélkül  
**Sebestyen** TIMISOARA I.  
Meicy utca 2  
Albina bank pa ota

Bejáró takarítónő félnapra felvétetik. Cím a timisoarai kiadóban. (6030)

Régi férfiöltöny jutányosan megvételre kerestetik. Cím a timisoarai kiadóban. (6031)

Agentia Generala de Comert,  
Arad, Strada Horia 2. Telefon 25-61  
Másoló és fordító iroda. Kereskedelmi információk, ingatlan adás-vételi közvetítése. Utlevél és vízumügyekben utbaigazitások.

Alig használt férfibicikli eladó. Kovács, Timisoara IV., Str. Budai Deleanu 31. sz (3045)

6—8—10 éves gyermekruha megvételre kerestetik. Cím a timisoarai kiadóban. (6032)

Butorok: egy masszív ebédlő keményfából és különböző szobaberendezési tárgyak eladók. Fratelia, VIII-ik utca 1. szám. (3046)

Női bunda középtermetre, alig használt állapotban, olcsón eladó. Timisoara IV., Str. Fröbl 36. II. emelet 25. (3280)

Mérnöki műszerek és könyvek, majdnem új írógép, eladók. Cím a timisoarai kiadóban. (3037)

## Technikai játékok

mozik, gőzgépek, villamos, építőszekrények, táviróberendezések, repülő, tankok, autók a legnagyobb választékban

„CENTRALA OPTICA”  
azelőtt Kecskeméti, Timisoara I.,  
Bulevard Regele Mihai I. 2 sz.

### Különfélé

Betársulna vállalatba román születésű, 1—2 millió leiel. Cím a timisoarai kiadóban. (3044)

Egy üzlethelyiség-kiadó. Arad, Bulev. Regele Ferdinand 26. (4571)

Tól jövedelmező élelmiszerüzemhez (német cég) azonnali belépésre társ kerestetik 60.000—100.000 lei tőkével. Tőzsdés elérhető legnagyobb haszon biztosított. Cím: Rudolf Mosse Arad, Str. Eminescu 8. (4576)

## Irodakisasszony

gyakorlattal felvétetik. Ajánlatokat fizetéses megjelöléssel „1942” jelleggel a timisoarai kiadóhivatalba kérek.

### Szép akar lenni?

Használjon KULKA-féle liliumtejkremet, lilium-tejszappant és liliumpudert, három színben. Kapható kizárólag a

## Városi gyógyszertárban

a „Fekete Sas” az Arany Szarvas épületében

Timisoara I., Piata I. C. Bratianu

## Gazdálvány - tényképek



### a FOTO STUD'OBAN

a leggyorsabban készülék

Timisoara I., Piata Libertății 4

## Hirdessen

a Déli Hírlapban!



Német harcikosik  
Charkow utcáin

Nyomatott a tipografia „Timisoara” körforgógépén, Timisoara.